

MAVIG

Продуктова група MD – Носачи за подвижни
устройства



Продукти

MD-69, MD-69-PH

MD711 / MD712 / MD713 / MD711-SI / MD712-SI

MD73

www.mavig.com/eifu

DE	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	LT	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
EN	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	LV	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.
BG	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	NL	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
CS	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	NO	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
DA	Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktion til brug kan findes under linket i overskriften.	PL	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
ET	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiata pealkirjas olevalt lingilt.	PT	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
ES	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	RO	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
FI	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	SL	Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG. Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.
FR	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	SV	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
HR	Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG. Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.	SK	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
EL	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.	TR	MAVIG ürünlerini satın aldiğiniz için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
HU	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
IT	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



Печатна версия на инструкциите за употреба може да бъде получена в рамките на 7 календарни дни. Моля, свържете се с нас, като използвате следните данни за контакт: имейл info@mavig.com Телефон +49 (0) 89 420 96 – 0.

ОТКАЗ ОТ ОТГОВОРНОСТ

Уважаеми клиенти,

Благодарим ви, че избрахте продукт на MAVIG. Моля, прочетете внимателно този документ и следвайте всички указания и бележки, свързани с безопасността.

Ръководството е част от продукта и трябва да се съхранява на място близо до него, за да може по всяко време да се потърсят важни указания и инструкции за безопасност по време на употреба.

Не предавайте продукта на трети страни без валидни указания за употреба.

Моля, свържете се с нас, ако имате въпроси или коментари относно нашите продукти.

Данни за контакт

Ако имате някакви въпроси или коментари, в края на това ръководство ще намерите данни за контакт с местния филиал на MAVIG.

Отказ от отговорност

Съдържанието на това ръководство е единствено с информационна цел. Описаните продукти подлежат на промяна без предизвестие в хода на непрекъснато развитие.

MAVIG поема само гаранцията за това ръководство и продуктите в рамките на поетата от производителя отговорност.

MAVIG не носи отговорност за неоторизирани модификации на продукта или използване на продукта за непредвидени цели. MAVIG не носи отговорност за неправилна употреба и модификации. Тъй като неправилните модификации могат да повлияят на правилното функциониране, безопасността или надеждността на продукта, модификациите на продукта изискват писмено разрешение от MAVIG.

Промени

Продуктите на MAVIG непрекъснато се развиват. MAVIG си запазва правото да променя ръководството, опаковката, оборудването или техническите спецификации, както и обхвата на доставката, без предизвестие.

Преводи

Оригиналният документ е на немски език. В случай на превод, версията на немски език е с превес.

Авторско право и търговски марки

Всички права запазени. Тези указания са защитени с авторски права. MAVIG е регистрирана търговска марка. Всички други търговски марки, споменати в настоящите указания, са собственост на съответния производител.

Индекс

1.	Обща информация	5
1.1.	Производител	5
1.2.	Експлоатация и оператор	5
1.3.	Символи, указания за безопасност и предупреждения	5
1.4.	Изисквания за докладване съгласно Регламент (ЕС) 2017/745	5
2.	Информация за продукта	6
2.1.	Описание на продукта	6
2.2.	Предназначение	6
2.3.	Противопоказания и изключения	6
2.4.	Идентификация	7
2.5.	СЕ маркировка	7
2.6.	Принадлежности и резервни части	7
3.	Монтаж и използване	8
3.1.	Околна среда	8
3.2.	Монтаж, методи за свързване, връзки	8
3.3.	Почистване, дезинфекция, стерилизиране	8
3.3.1.	Почистване	8
3.3.2.	Дезинфекция	8
3.4.	Поддръжка и ремонт	9
3.5.	Калибриране и проверка	10
3.6.	Гаранция	10
4.	Съхранение, транспорт, срок на годност	11
5.	Технически данни	11
6.	Извеждане от експлоатация и изхвърляне	11

1. Обща информация

1.1. Производител	MAVIG GmbH Stahlgruberring 5 81829 Munich Германия	
	Телефон	+49 (0) 89 420 96 – 0
	Факс	+49 (0) 89 420 96 – 200
	имейл	<i>info@mavig.com</i>
	Уебсайт	<i>www.mavig.com</i>

1.2. Експлоатация и оператор

Само подходящо обучен персонал може да почиства, дезинфектира и работи с продукта (медицински и радиологични технически познания в съответствие със специфичните за страната разпоредби).


Указанията за употреба са валидни само след правилно проведено въвеждане в експлоатация.


Продуктът трябва да бъде добре почистен и дезинфекциран преди първата употреба.

1.3. Символи, указания за безопасност и предупреждения

СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА	Указанията, свързани с безопасността, са задължителни и трябва да се спазват. Неспазването може да доведе до наранявания или смърт на едно или повече лица. Преди да стартирате системите, трябва да прочетете и разберете настоящите указания.
---------------------------------	--

ВНИМАНИЕ	Трябва да се спазват предпазните мерки, в противен случай устройството може да се повреди или да функционира неправилно . Преди да стартирате системата, трябва да прочетете и разберете настоящите указания.
-----------------	---

	Не подлежи на стерилизация Продуктът не може да се стерилизира с етиленов оксид, облъчване, асептични техники на обработка, пара или суха топлина.
---	--

	Не стъпвайте Не стъпвайте върху продукта.
---	---

1.4. Изисквания за докладване съгласно Регламент (ЕС) 2017/745

Тъй като продуктите не са медицинско изделие по смисъла на Регламента на ЕС за медицинските изделия 2017/745 (MDR), не съществуват законови задължения за докладване съгласно Регламента на ЕС за медицинските изделия 2017/745 (MDR).

2. Информация за продукта

2.1. Описание на продукта

Моля, информирайте се за вариациите на продукта и техническото представяне в нашите информационни листове за продукта и каталозите на уебсайта ни www.mavig.com.

Носачът за подвижни устройства може да се комбинира с крайни устройства (напр. конзоли или монитори) от други производители. За да се избегне опасно претоварване, трябва да се спазва определената максимална допустима товароносимост в съответствие с предупредителните бележки.

Отговорност на дистрибутора е да валидира цялата система:

- За цялата система трябва да се проверят токовете на утечка.
- Трябва да се извърши температурен тест на цялата система, след като всички електрически връзки (напр. контролни панели) бъдат осъществени.

ВНИМАНИЕ	Носачът за подвижни устройства е снабден със спирачки. За да избегнете наранявания и повреда поради неволно претъркаване на носачът за устройства, спирачките трябва винаги да са задействани . Освобождавайте спирачките само за преместване на носача за оборудване около помещението.
ВНИМАНИЕ	Уверете се, че спирачките са освободени при преместване на носача за уреди. В противен случай има риск носачът за уреди да се преобърне.
ВНИМАНИЕ	Риск от препъване Никога не поставяйте носача за устройства пред аварийни изходи или в коридори.

Опасност от препъване с MD71x:

ВНИМАНИЕ	<p>Риск от нараняване! MD71 е снабден с предупреждение, което изрично показва това:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Не се облягайте и не се подпирайте. • Не дърпайте със сили >140/160 N в надлъжна/напречна посока. <p>Това може да доведе до преобръщане на количката на монитора.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Преместете количката на монитора, като издърпате дръжката в продължение на крака/ диагонално напред. • Когато преминавате през прагове, препятствия или подобни, повдигнете леко количката на монитора за основната рамка.
-----------------	--

2.2. Предназначение

Носачите за подвижни устройства позволяват позиционирането и завъртането на следните полезни товари: монитори или подобни устройства. Продуктите са предназначени за приложения в климатизирани здравни заведения като клиники, болници и медицински кабинети. Продуктите се използват изключително от медицински специалисти, като лекари и асистенти.

2.3. Противопоказания и изключения

Всяко друго предназначение, освен описаното, води до неправилна употреба. Производителят не носи отговорност за възникналите в резултат на това повреди.

2.4. Идентификация

Продуктът може да бъде ясно идентифициран с помощта на типовата табелка/етикета на продукта, прикрепени към него. Там ще намерите най-малко следната информация:

- наименование на продукта
- производител и адрес
- сериен номер

2.5. CE маркировка

Този продукт няма CE маркировка.

2.6. Принадлежности и резервни части

За този продукт трябва да се използват само оригинални компоненти и резервни части на производителя. Неспазването на тези указания ще освободи производителя от всякаква отговорност или гаранционни задължения. Операторът се задължава да гарантира, че изделието се използва само с разрешените резервни части. Използването на неоторизирани части крие неизвестни рискове и винаги трябва да се избягва.

За информация относно наличните резервни части и принадлежности вижте нашите информационни листове, достъпни на уебсайта ни www.mavig.com, или се свържете с нас на:

имейл info@mavig.com

Телефон +49 (0) 89 420 96 – 0

СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА

Използването на резервни части на трети страни може да повлияе на безопасността и да доведе до повреда, неправилна функция или пълен отказ на продукта. Използвайте само оригинални резервни части!

3. Монтаж и използване

3.1. Околна среда

По време на използването на този продукт температурата и влажността в помещението трябва да останат в диапазона за нормалните условия за работа и живот.

3.2. Монтаж, методи за свързване, връзки

Продуктът/системата на MAVIG трябва да се настрои правилно в съответствие с приложените към продукта/системата указания за монтаж. Неспазването на указанията може да доведе до нестабилност на системата и/или да означава, че нейната функция е намалена.

Инструкции за монтаж на MD69x и MD71x могат да бъдат намерени в документ **MDX010xx**.
Инструкции за монтаж на MD73 могат да бъдат намерени в документ **MDS010xx**.

3.3. Почистване, дезинфекция, стерилизиране

3.3.1. Почистване

За забърсване на всички повърхности:

- За почистване използвайте меки кърпи без власинки и остатъци от други почистващи препарати.
- Само леко навлажнете кърпата. Ако е необходимо, използвайте мек разтвор със сапун или предлагаща се в търговската мрежа течност за почистване.
- Уверете се, че по време на почистването не се разлива и не прониква течност в изделието.
- След това забърсвайте повърхностите с кърпа до пълно изсъхване.

ВНИМАНИЕ	<p>Повреда на продукта</p> <p>За да се избегне повреда на продукта, не трябва да се използват агресивни, абразивни, разяждащи, избелващи, алкални, киселинни или корозивни вещества (например разтворители, ацетати, разяждащи вещества, хлор и др.).</p>
-----------------	--

MD71x:

SICHERHEITS-RELEVANT	<p>Изключете системата от електрическата верига преди почистване.</p> <p>Не работете с този продукт, ако има дефекти, които могат да застрашат пациенти, служители или трети страни</p>
-----------------------------	--

3.3.2. Дезинфекция

Използвайте само дезинфектанти под форма на кърпички.

- Никаква течност не трябва да прониква в продукта.
- Приложеният процес на преработка трябва да отговаря на приложимите правни разпоредби и насоки.
- Хигиенните процедури и условия са отговорност на оператора и трябва да бъдат определени от него.
- Уверете се, че използваните материали са съвместими (например неръждаема стомана, алуминий, пластмаса, оловен акрил, оловно стъкло, PVC, естествен, силиконов или синтетичен каучук, хромирани, боядисани или повърхности с покритие).

- В случай на съмнение, тествайте пригодността на продукта на не особено забележимо място.

ВНИМАНИЕ	<p>Повърхностни повреди</p> <p>Комбинираната употреба на различни дезинфектанти и/или дезинфектанти и почистващи препарати може да влоши работата на продукта или да повреди повърхностите на продукта.</p>
-----------------	--

Като цяло, когато избирате дезинфектант, гледайте да съдържа възможно най-малко алкохоли. В идеалния случай първите 5 съставки не трябва да са алкохоли или те трябва да бъдат посочени в количества „< 5%“.

Ако имате допълнителни въпроси относно дезинфектантите или ако вашата клиника не разрешава дезинфектантите, изброени по-горе, не се колебайте да се свържете с нас:

Телефон: +49 (0) 89 / 420 96 - 0

имейл: info@mavig.com

3.4. Поддръжка и ремонт

MAVIG GmbH разпространява своите продукти само чрез оторизирани доставчици. Тези доставчици притежават необходимите знания за обслужване, поддръжка и ремонт на продукта. В случай че имате нужда от някоя от горепосочените услуги, моля, обърнете се първо към вашия оторизиран доставчик.

ВНИМАНИЕ	<p>Износването на системата/устройството поради надвишаване на експлоатационния живот може да доведе до нараняване и имуществени щети, ако частите на устройството се износят или станат несигурни.</p> <p>Годността за експлоатация изтича след десет години.</p>
-----------------	---

Инструментът може да се обслужва и ремонтира само от оторизиран персонал по поддръжката.

Информация за поддръжка и ремонт на MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73:

Операторът трябва да проверява продукта за дефекти на редовни интервали, но не по-късно от всяко тримесечие, както следва:

- Плавно, тихо движение на въртящите се колела.
- Безопасно освобождаване и задържане на колелата.
- Повреда или признаци на сблъсък с друго оборудване. В случай на повреда или необичаен шум съхранете системата на сигурно място и се свържете с производителя.

ВНИМАНИЕ	<p>В случай на функционални дефекти или други отклонения от нормалното работно поведение не пускайте системите (MD-69, MD-69-PH, Md71x, MD73) отново в експлоатация, докато всички дефекти не бъдат отстранени.</p>
-----------------	--

Информация за поддръжка и ремонт на MD-69 и MD-69-PH:

ВНИМАНИЕ	<p>Някои крепежни части са закрепени със специфичен въртящ момент и Loctite. Винтовете не трябва да се разхлабват! Това може да наруши правилното функциониране на системата, нейната безопасност и надеждност.</p>
-----------------	---

Следната проверка трябва да се извършва поне веднъж годишно:

- Проверете за разхлабени връзки и разхлабени винтове.

Информация за поддръжка и ремонт на MD71x:

СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА	Изключете системата от електрическата верига преди поддръжка. Ако функциите трябва да се тестват под напрежение по време на поддръжката, устройството трябва да се изключи отново от електрическата мрежа веднага след приключване на съответната операция
---------------------------------	---

- За поддръжка могат да се използват само безкиселинни греси.

Следните проверки трябва да се извършват поне веднъж годишно:

- Проверете устройството за повреди и липсващи части. Ако е необходимо, сменете повредените части или организирате тяхната подмяна.
- Проверете всички кабели за цялост, особено в точките на закрепване, сменете, ако е необходимо, след консултация с клиента. Проверете кабелните примки за достатъчна дължина.
- Обезопасете мониторите.

3.5 Калибриране и проверка

ВНИМАНИЕ	Проверете за видими повреди преди употреба на продукта. Не използвайте повреден продукт!
-----------------	--

3.6. Гаранция

Прилагат се нашите общи условия за дейността. Същите трябва да са на разположение на оператора най-късно след приключване на договора за продажба.

MAVIG гарантира безопасността и надеждността на продукта/системата единствено въз основа на следното:

- Продуктът/системата се използват единствено по предназначение и експлоатацията им е в съответствие с информацията, предоставена в тези указания за употреба.
- Използват се само оригинални и оторизирани резервни части или принадлежности, посочени от MAVIG. Използването на неоторизирани части крие неизвестни рискове и винаги трябва да се избягва.
- Не трябва да се правят неоторизирани структурни или други промени в продукта/системата. Неоторизирани промени или модификации на продукта са забранени от съображения за безопасност.
- Продуктът/системата се проверяват редовно и се обслужват в посочените срокове.

Гаранционният срок на производителя за изработката и материалите е 24 месеца.

4. Съхранение, транспорт, срок на годност

Съхранява се само в затворени или покрити пространства.

Условия за транспорт и съхранение:

- Температура: -20° до +70°C (-4 до 158°F)
- Относителна влажност: 0 до макс. 95% отн. влажност (без конденз)
- Атмосферно налягане: 70 до 106 kPa

В експлоатация:

- -Температура: +10°C до +40°C (50 до 104°F)
- Относителна влажност: 20 до макс. 75% отн. влажност
- Атмосферно налягане: 70 до 106 kPa

5. Технически данни

Моля, информирайте се за техническите характеристики на продукта в нашите информационни продуктови листове и каталози, публикувани на уебсайта ни www.mavig.com, или се свържете с нас на адрес:

имейл info@mavig.com Телефон +49 (0) 89 420 96 - 0

6. Извеждане от експлоатация и изхвърляне

Устройството трябва да бъде изведено от експлоатация, ако е повредено или не е преминало теста по време на поддръжка.

Устройството трябва да се изхвърли в съответствие със специфичните за държавата разпоредби.

Ако имате въпроси, моля, не се колебайте да се свържете с нас:

имейл info@mavig.com Телефон +49 (0) 89 420 96 - 0



WORLDWIDE MAVIG OFFICES

REPRESENTATION

MAVIG GmbH
 Headquarters

PO Box 82 03 62
 81803 Munich
 Germany

Stahlgruberring 5
 81829 Munich
 Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
 Fax +49 (0) 89 420 96 200
 e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries
MAVIG Nordic

Stockholm
 Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
 e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland
MAVIG B.V.

Merturiusweg 86
 2516 AW Den Haag
 Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
 Mobile +31 (0) 61 595 43 48
 e-Mail simmonds@mavig.nl

France
MAVIG France SARL

65, Ave. des Champs Flyésés
 F-75008 Paris
 France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
 Fax +33 (0)1 30 59 46 23
 e-Mail info@mavig.fr

Southeast Europe
MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
 Slovenia

Phone +385 (40) 6 33 900
 e-Mail degak@mavig.com

USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hyltec Circle
 Rochester, NY 14606
 USA

Phone +1 (585) 247 1212
 Fax +1 (585) 247 1306
 e-Mail mavigusa@sm@mavig.com

Middle East & Northern Africa
Mena Medical Development

Ashrafieh – Adieh Square – Afiane St.
 – Aloustany Building, 5th floor
 Beirut
 Lebanon

Phone +961 14 23 499
 Fax +961 14 26 499
 e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
 127015 Moscow
 Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
 e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com